

世界经典学术名著原版库

ON THE GENERATION OF ANIMALS

《论动物生成》

北京师联教育科学研究所 编



学苑音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界经典学术名著原版库/北京师联教育科学研究所编. —北京 :学苑音像出版社 2005. 3

ISBN 7 - 88050 - 259 - 9

I. 世... II. 北... III. 世界文学—学术—名著 :英文 IV. I299 - 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 187965 号

世界经典学术名著原版库
北京师联教育科学研究所 编

出 版 :学苑音像出版社
印 刷 :北京密云红光印刷厂
开 本 850mmx1168mm 1/16
印 张 :498
字 数 :10 000 千字
版 次 2005 年 4 月第 1 版
印 数 :1 - 5 000
书 号 :ISBN 7 - 88050 - 259 - 9
定 价 :1080. 00 元(全 50 册)

ON THE GENERATION OF ANIMALS

by Aristotle

translated by Arthur Platt

Book I

1

WE have now discussed the other parts of animals, both generally and with reference to the peculiarities of each kind, explaining how each part exists on account of such a cause, and I mean by this the final cause.

There are four causes underlying everything: first, the final cause, that for the sake of which a thing exists; secondly, the formal cause, the definition of its essence (and these two we may regard pretty much as one and the same); thirdly, the material; and fourthly, the moving principle or efficient cause.

We have then already discussed the other three causes, for the definition and the final cause are the same, and the material of animals is their parts of the whole animal the non-homogeneous parts, of these again the homogeneous, and of these last the so-called

elements of all matter. It remains to speak of those parts which contribute to the generation of animals and of which nothing definite has yet been said, and to explain what is the moving or efficient cause. To inquire into this last and to inquire into the generation of each animal is in a way the same thing; and, therefore, my plan has united them together, arranging the discussion of these parts last, and the beginning of the question of generation next to them.

Now some animals come into being from the union of male and female, i.e. all those kinds of animal which possess the two sexes. This is not the case with all of them; though in the sanguinea with few exceptions the creature, when its growth is complete, is either male or female, and though some bloodless animals have sexes so that they generate offspring of the same kind, yet other bloodless animals generate indeed, but not offspring of the same kind; such are all that come into being not from a union of the sexes, but from decaying earth and excrements. To speak generally, if we take all animals which change their locality, some by swimming, others by flying, others by walking, we find in these the two sexes, not only in the sanguinea but also in some of the bloodless animals; and this applies in the case of the latter sometimes to the whole class, as the cephalopoda and crustacea, but in the class of insects only to the majority. Of these, all which are produced by union of animals of

the same kind generate also after their kind, but all which are not produced by animals, but from decaying matter, generate indeed, but produce another kind, and the offspring is neither male nor female; such are some of the insects. This is what might have been expected, for if those animals which are not produced by parents had themselves united and produced others, then their offspring must have been either like or unlike to themselves. If like, then their parents ought to have come into being in the same way; this is only a reasonable postulate to make, for it is plainly the case with other animals. If unlike, and yet able to copulate, then there would have come into being again from them another kind of creature and again another from these, and this would have gone on to infinity. But Nature flies from the infinite, for the infinite is unending or imperfect, and Nature ever seeks an end.

But all those creatures which do not move, as the testacea and animals that live by clinging to something else, inasmuch as their nature resembles that of plants, have no sex any more than plants have, but as applied to them the word is only used in virtue of a similarity and analogy. For there is a slight distinction of this sort, since even in plants we find in the same kind some trees which bear fruit and others which, while bearing none themselves, yet contribute to the ripening of the fruits of those which do, as in the case of the fig-tree and caprifig.

The same holds good also in plants, some coming into being from seed and others, as it were, by the spontaneous action of Nature, arising either from decomposition of the earth or of some parts in other plants, for some are not formed by themselves separately but are produced upon other trees, as the mistletoe. Plants, however, must be investigated separately.

2

Of the generation of animals we must speak as various questions arise in order in the case of each, and we must connect our account with what has been said. For, as we said above, the male and female principles may be put down first and foremost as origins of generation, the former as containing the efficient cause of generation, the latter the material of it. The most conclusive proof of this is drawn from considering how and whence comes the semen; for there is no doubt that it is out of this that those creatures are formed which are produced in the ordinary course of Nature; but we must observe carefully the way in which this semen actually comes into being from the male and female. For it is just because the semen is secreted from the two sexes, the secretion taking place in them and from them, that they are first principles of generation. For by a male animal we mean that which generates in another, and by a female that which generates in itself; wherefore men apply these terms to the

macrocosm also, naming Earth mother as being female, but addressing Heaven and the Sun and other like entities as fathers, as causing generation.

Male and female differ in their essence by each having a separate ability or faculty, and anatomically by certain parts; essentially the male is that which is able to generate in another, as said above; the female is that which is able to generate in itself and out of which comes into being the offspring previously existing in the parent. And since they are differentiated by an ability or faculty and by their function, and since instruments or organs are needed for all functioning, and since the bodily parts are the instruments or organs to serve the faculties, it follows that certain parts must exist for union of parents and production of offspring. And these must differ from each other, so that consequently the male will differ from the female. (For even though we speak of the animal as a whole as male or female, yet really it is not male or female in virtue of the whole of itself, but only in virtue of a certain faculty and a certain part- just as with the part used for sight or locomotion- which part is also plain to sense-perception.)

Now as a matter of fact such parts are in the female the so-called uterus, in the male the testes and the penis, in all the sanguinea; for some of them have testes and others the corresponding passages. There are corresponding differences of male and female in all the

bloodless animals also which have this division into opposite sexes. But if in the sanguinea it is the parts concerned in copulation that differ primarily in their forms, we must observe that a small change in a first principle is often attended by changes in other things depending on it. This is plain in the case of castrated animals, for, though only the generative part is disabled, yet pretty well the whole form of the animal changes in consequence so much that it seems to be female or not far short of it, and thus it is clear that an animal is not male or female in virtue of an isolated part or an isolated faculty. Clearly, then, the distinction of sex is a first principle; at any rate, when that which distinguishes male and female suffers change, many other changes accompany it, as would be the case if a first principle is changed.

3

The sanguinea are not all alike as regards testes and uterus. Taking the former first, we find that some of them have not testes at all, as the classes of fish and of serpents, but only two spermatic ducts. Others have testes indeed, but internally by the loin in the region of the kidneys, and from each of these a duct, as in the case of those animals which have no testes at all, these ducts unite also as with those animals; this applies (among animals breathing air and having a lung) to all birds and oviparous quadrupeds. For all these have their

testes internal near the loin, and two ducts from these in the same way as serpents; I mean the lizards and tortoises and all the scaly reptiles. But all the vivipara have their testes in front; some of them inside at the end of the abdomen, as the dolphin, not with ducts but with a penis projecting externally from them; others outside, either pendent as in man or towards the fundament as in swine. They have been discriminated more accurately in the Enquiries about Animals.

The uterus is always double, just as the testes are always two in the male. It is situated either near the pudendum (as in women, and all those animals which bring forth alive not only externally but also internally, and all fish that lay eggs externally) or up towards the hypozoma (as in all birds and in viviparous fishes). The uterus is also double in the crustacea and the cephalopoda, for the membranes which include their so-called eggs are of the nature of a uterus. It is particularly hard to distinguish in the case of the poulps, so that it seems to be single, but the reason of this is that the bulk of the body is everywhere similar.

It is double also in the larger insects; in the smaller the question is uncertain owing to the small size of the body.

Such is the description of the aforesaid parts of animals.

With regard to the difference of the spermatic organs in males, if we are to investigate the causes of their existence, we must first grasp the final cause of the testes. Now if Nature makes everything either because it is necessary or because it is better so, this part also must be for one of these two reasons. But that it is not necessary for generation is plain; else had it been possessed by all creatures that generate, but as it is neither serpents have testes nor have fish; for they have been seen uniting and with their ducts full of milt. It remains then that it must be because it is somehow better so. Now it is true that the business of most animals is, you may say, nothing else than to produce young, as the business of a plant is to produce seed and fruit. But still as, in the case of nutriment, animals with straight intestines are more violent in their desire for food, so those which have not testes but only ducts, or which have them indeed but internally, are all quicker in accomplishing copulation. But those which are to be more temperate in the one case have not straight intestines, and in the other have their ducts twisted to prevent their desire being too violent and hasty. It is for this that the testes are contrived; for they make the movement of the spermatic secretion steadier, preserving the folding back of the passages in the vivipara, as horses and the like, and in man. (For details see the Enquiries about Animals.) For the testes are no part of the ducts but are only attached to them, as women

fasten stones to the loom when weaving; if they are removed the ducts are drawn up internally, so that castrated animals are unable to generate; if they were not drawn up they would be able, and before now a bull mounting immediately after castration has caused conception in the cow because the ducts had not yet been drawn up. In birds and oviparous quadrupeds the testes receive the spermatic secretion, so that its expulsion is slower than in fishes. This is clear in the case of birds, for their testes are much enlarged at the time of copulation, and all those which pair at one season of the year have them so small when this is past that they are almost indiscernible, but during the season they are very large. When the testes are internal the act of copulation is quicker than when they are external, for even in the latter case the semen is not emitted before the testes are drawn up.

5

Besides, quadrupeds have the organ of copulation, since it is possible for them to have it, but for birds and the footless animals it is not possible, because the former have their legs under the middle of the abdomen and the latter have no legs at all; now the penis depends from that region and is situated there. (Wherefore also the legs are strained in intercourse, both the penis and the legs being sinewy.) So that, since it is not possible for them to have

this organ, they must necessarily either have no testes also, or at any rate not have them there, as those animals that have both penis and testes have them in the same situation.

Further, with those animals at any rate that have external testes, the semen is collected together before emission, and emission is due to the penis being heated by its movement; it is not ready for emission at immediate contact as in fishes.

All the vivipara have their testes in front, internally or externally, except the hedgehog; he alone has them near the loin. This is for the same reason as with birds, because their union must be quick, for the hedgehog does not, like the other quadrupeds, mount upon the back of the female, but they conjugate standing upright because of their spines.

So much for the reasons why those animals have testes which have them, and why they are sometimes external and sometimes internal.

6

All those animals which have no testes are deficient in this part, as has been said, not because it is better to be so but simply because of necessity, and secondly because it is necessary that their copulation should be speedy. Such is the nature of fish and serpents. Fish copulate throwing themselves alongside of the females and separating again quickly. For as men and all such creatures must

hold their breath before emitting the semen, so fish at such times must cease taking in the sea-water, and then they perish easily. Therefore they must not mature the semen during copulation, as viviparous land-animals do, but they have it all matured together before the time, so as not to be maturing it while in contact but to emit it ready matured. So they have no testes, and the ducts are straight and simple. There is a small part similar to this connected with the testes in the system of quadrupeds, for part of the reflected duct is sanguineous and part is not; the fluid is already semen when it is received by and passes through this latter part, so that once it has arrived there it is soon emitted in these quadrupeds also. Now in fishes the whole passage resembles the last section of the reflected part of the duct in man and similar animals.

7

Serpents copulate twining round one another, and, as said above, have neither testes nor penis, the latter because they have no legs, the former because of their length, but they have ducts like for on account of their extreme length the seminal fluid would take too long in its passage and be cooled if it were further delayed by testes. (This happens also if the penis is large; such men are less fertile than when it is smaller because the semen, if cold, is not generative, and that which is carried too far is cooled.) So much for

the reason why some animals have testes and others not. Serpents intertwine because of their inaptitude to cast themselves alongside of one another. For they are too long to unite closely with so small a part and have no organs of attachment, so they make use of the suppleness of their bodies, intertwining. Wherefore also they seem to be slower in copulation than fish, not only on account of the length of the ducts but also of this elaborate arrangement in uniting.

8

It is not easy to state the facts about the uterus in female animals, for there are many points of difference. The vivipara are not alike in this part; women and all the vivipara with feet have the uterus low down by the pudendum, but the cartilaginous viviparous fish have it higher up near the hypozoma. In the ovipara, again, it is low in fish (as in women and the viviparous quadrupeds), high in birds and all oviparous quadrupeds. Yet even these differences are on a principle. To begin with the ovipara, they differ in the manner of laying their eggs, for some produce them imperfect, as fishes whose eggs increase and are finally developed outside of them. The reason is that they produce many young, and this is their function as it is with plants. If then they perfected the egg in themselves they must needs be few in number, but as it is, they have so many that each uterus seems to be an egg, at any rate in the small fishes. For these are the

most productive, just as with the other animals and plants whose nature is analogous to theirs, for the increase of size turns with them to seed.

But the eggs of birds and the quadrupedal ovipara are perfect when produced. In order that these may be preserved they must have a hard covering (for their envelope is soft so long as they are increasing in size), and the shell is made by heat squeezing out the moisture for the earthy material; consequently the place must be hot in which this is to happen. But the part about the hypozoma is hot, as is shown by that being the part which concocts the food. If then the eggs must be within the uterus, then the uterus must be near the hypozoma in those creatures which produce their eggs in a perfect form. Similarly it must be low down in those which produce them imperfect, for it is profitable that it should be so. And it is more natural for the uterus to be low down than high up, when Nature has no other business in hand to hinder it; for its end is low down, and where is the end, there is the function, and the uterus itself is naturally where the function is.

We find differences in the vivipara also as compared with one another. Some produce their young alive, not only externally, but also internally, as men, horses, dogs, and all those which have hair, and

among aquatic animals, dolphins, whales, and such cetacea.

10

But the cartilaginous fish and the vipers produce their young alive externally, but first produce eggs internally. The egg is perfect, for so only can an animal be generated from an egg, and nothing comes from an imperfect one. It is because they are of a cold nature, not hot as some assert, that they do not lay their eggs externally.

11

At least they certainly produce their eggs in a soft envelope, the reason being that they have but little heat and so their nature does not complete the process of drying the egg-shell. Because, then, they are cold they produce soft-shelled eggs, and because the eggs are soft they do not produce them externally; for that would have caused their destruction.

The process is for the most part the same as in birds, for the egg descends and the young is hatched from it near the vagina, where the young is produced in those animals which are viviparous from the beginning. Therefore in such animals the uterus is dissimilar to that of both the vivipara and ovipara, because they participate in both classes; for it is at once near the hypozoma and also

stretching along downwards in all the cartilaginous fishes. But the facts about this and the other kinds of uterus must be gathered from inspection of the drawings of dissections and from the Enquiries.

Thus, because they are oviparous, laying perfect eggs, they have the uterus placed high, but, as being viviparous, low, participating in both classes.

Animals that are viviparous from the beginning all have it low, Nature here having no other business to interfere with her, and their production having no double character. Besides this, it is impossible for animals to be produced alive near the hypozoma, for the foetus must needs be heavy and move, and that region in the mother is vital and would not be able to bear the weight and the movement. Thirdly, parturition would be difficult because of the length of the passage to be traversed; even as it is there is difficulty with women if they draw up the uterus in parturition by yawning or anything of the kind, and even when empty it causes a feeling of suffocation if moved upwards. For if a uterus is to hold a living animal it must be stronger than in ovipara, and therefore in all the vivipara it is fleshy, whereas when the uterus is near the hypozoma it is membranous. And this is clear also in the case of the animals which produce young by the mixed method, for their eggs are high up and sideways, but the living young are produced in the lower part of the uterus.

So much for the reason why differences are found in the uterus of